

PT + ENG

CO-PARENTING IN NON-CONVENTIONAL FAMILIES

22 cards to print and add to
The Relationship Design Game

CO-PARENTALIDADE EM FAMÍLIAS NÃO CONVENCIONAIS

22 cartas para imprimir e adicionar ao
The Relationship Design Game



Print double-sided on 300g Coated paper, without adjusting the size to the page, cut out, and add to the The Relationship Design Game deck.

Imprimir frente e verso em papel Couché 300g, sem ajustar o tamanho à folha, recortar e acrescentar ao baralho The Relationship Design Game.

Being **open** about the structure of our relationship with the **children** under our care.

Ser **transparente** sobre a configuração da nossa relação com as **crianças** sob a nossa responsabilidade.

The decision to have children depends on the **will** of **everyone** involved.

A decisão de ter crianças depende da **vontade** de **todas** as pessoas envolvidas.

We **would like** to share equal **legal responsibility** for the children.

Gostaríamos de partilhar de forma igual a **responsabilidade legal** pelas crianças.

If the child expresses **discomfort** with our relationship, we will know how to **address** the situation.

Se a criança se sentir **desconfortável** com a nossa relação, sabermos como **lidar** com a situação.



If we **decide** to have children, **decisions** will be made prioritizing their **well-being**.

Se **decidirmos** ter crianças, as **decisões** serão tomadas tendo em primeiro lugar o seu **bem-estar**.

We can **maintain** our **relationship** even if one of us decides to have children with other people.

Podemos **manter** a nossa **relação** mesmo que um/a de nós decida ter crianças com outras pessoas.

Being **open** about the structure of our relationship with the **people involved** in the children's lives (schools, doctors, etc.).

Ser **transparente** sobre a estrutura da nossa relação com as **pessoas envolvidas** na vida das crianças (escola, médicos, etc.).

If we have or plan to have children, we should be **open** with our **families** about the structure of our relationship.

Se temos ou queremos ter crianças devemos ser **abertos** com as nossas **famílias** sobre a estrutura da nossa relação.



New people entering our lives will be **introduced** to the children.

Novas pessoas que entrem nas nossas vidas serão **apresentadas** às crianças.

In the absence of **laws** covering our relationship, we have our own **agreements** to protect and support the children.

Na ausência de **leis** que abranjam a nossa relação, temos os nossos próprios **acordos** para proteger e apoiar as crianças.

If we donate eggs or sperm, or **help conceive** in any other way, we would like to **remain involved** in that child's life.

Se doarmos óvulos ou espermatozoides a **ajudarmos** a **conceber** de qualquer outra forma, gostaríamos de **permanecer** envolvidos na vida dessa criança.

Helping others **conceive** through the donation of eggs, sperm, or other **reproductive** assistance.

Ajudar outras pessoas na **concepção** doando óvulos, espermatozoides ou outras formas de **ajuda reprodutiva**.



Conceiving and/or
raising children with
friends.

Conceber e/ou criar
crianças com
pessoas amigas.

Maintaining **former**
partners in the child's
life even if our relationship
has **ended.**

Manter **ex-parceiras** na
vida das crianças mesmo
que a nossa relação
tenha **terminado.**

The children will have
access to **transparent**
information about
their **origins.**

As crianças terão
acesso a informação
transparente
sobre a sua **origem.**

Biological and/or legal
parents have **priority**
in **decision-making.**

Os pais biológicos e/ou
legais têm **prioridade**
na tomada de **decisões.**



We agree on the **values**
we want to **pass on**.

Estamos de acordo nos
valores que queremos
transmitir.

Our **community** provides
a welcoming environment
of **support** and
care for children.

A nossa **comunidade**
oferece um ambiente
acolhedor de **apoio** e
cuidado para crianças.

We **want** (more)
children in
our **lives**.

Queremos (mais)
crianças nas
nossas **vidas**.

Dividing
responsibilities
regarding the
children **equally**.

Dividir as
responsabilidades
sobre as crianças de
forma **igual**.



We want the children to
have a **voice** in **shaping**
our community.

Queremos que as crianças
tenham **voz** na **construção**
da nossa comunidade.

Concordamos sobre a
rotina que temos/
queremos ter em relação
ao **cuidado** das crianças.

We **agree** on the **routine**
we have/want to have
regarding the **care**
of the children.

